

Guía para padres/tutores legales sobre el informe de puntuación Alternate ACCESS for ELLs 2016

Alternate ACCESS for ELLs es una prueba de **desempeño lingüístico** en el idioma inglés para alumnos en los grados 1–12. La prueba mide el **desarrollo del lenguaje** de los estudiantes identificados como **aprendices del idioma inglés** que presentan discapacidades cognitivas significativas.

¿Qué es el informe individual del estudiante?

El informe individual del estudiante muestra las puntuaciones de su hijo/a en la prueba Alternate ACCESS for ELLs. Este informe está dirigido a los padres de familia y a los educadores.

La parte superior del informe incluye el nombre de su hijo/a, su fecha de nacimiento, su nivel de grado, el nombre de la escuela y del distrito, el estado, y los números de identificación del distrito y del estado. También incluye la información relacionada con los servicios de educación especial de su hijo/a.

Estudiante:		
Fecha de nacimiento:	Grado:	Información del PE:
ID del distrito:	ID del estado:	
Escuela:	Distrito:	Estado:
¿Forma el/la estudiante otras pruebas alternativas estatales?:	N.º de años de experiencia con el inglés académico:	
Discapacidad principal:	Discapacidad secundaria (si procede):	

¿Qué me dice el informe individual del estudiante?

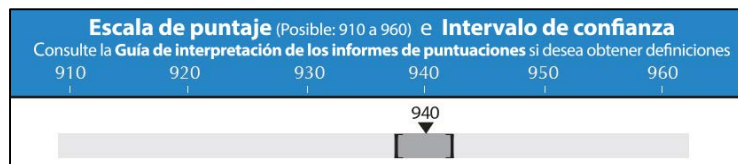
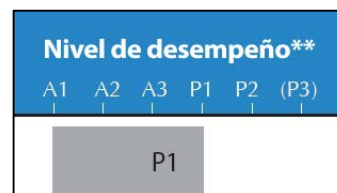
El informe muestra las ocho puntuaciones que su hijo/a podría recibir en la prueba. Si su hijo/a completó las cuatro secciones de la prueba, recibirá las ocho puntuaciones. NA (por sus siglas en inglés) indica que no se dio ningún puntaje. Hay cuatro puntuaciones para las *formas de lenguaje* y cuatro *puntuaciones compuestas*.

Las puntuaciones de *formas del lenguaje* evalúan la capacidad de escuchar, hablar, leer y escribir. Estas puntuaciones reflejan las cuatro secciones de la prueba.

Las *puntuaciones compuestas* son combinaciones de las puntuaciones de formas de lenguaje de su hijo/a. Las cuatro puntuaciones compuestas son lenguaje oral, capacidad de leer y escribir, comprender y puntaje global.

¿Cómo se informan las puntuaciones?

Las puntuaciones del desempeño lingüístico se informan como una combinación de una letra y un número, por ejemplo A2 o P1. Estas puntuaciones corresponden a los seis niveles de desempeño lingüístico en el idioma inglés de WIDA. Una puntuación que comienza con la letra “A” puede considerarse como la puntuación de un principiante, mientras que una “P” puede considerarse como una puntuación más avanzada con relación al desempeño lingüístico en inglés. La gráfica en el informe se sombrea para representar la puntuación del desempeño lingüístico de su hijo/a. Una puntuación de P3 solo se puede recibir en Escribir. La tabla en la página 3 del informe proporciona ejemplos de lo que los estudiantes en el nivel de desempeño lingüístico de su hijo/a pueden lograr con su nivel de inglés.



Las *puntuaciones de escala* se informan como cifras que van de 910 a 960, por ejemplo 920. Estas puntuaciones reflejan el nivel de grado escolar de su hijo/a y el nivel de dificultad de los ítems de la prueba que él o ella ha completado exitosamente. Las

puntuaciones de escala son útiles para observar el progreso de su hijo/a en el desarrollo del idioma inglés año tras año. La gráfica en el informe muestra la puntuación de escala de su hijo/a para cada una de las ocho puntuaciones y también muestra el *intervalo de confianza* de cada una de sus puntuaciones de escala.

Los *intervalos de confianza* son las áreas sombreadas alrededor de cada una de las puntuaciones de escala de su hijo/a. Esto muestra el posible rango de la puntuación de su hijo/a con una probabilidad de exactitud del 95%. En otras palabras, si su hijo/a realiza la misma prueba repetidamente, hay un 95% de probabilidad de que sus puntuaciones estarían dentro del rango sombreado.

El desempeño dentro de las formas del lenguaje Escuchar y Leer muestra el número de respuestas correctas que su hijo/a recibió con distintos niveles de apoyo. Por ejemplo, la Opción A significa que a su hijo/a se le repitió la pregunta dos veces. La Opción B significa que la redacción de la pregunta se simplificó y luego se repitió. La Opción C significa que la redacción de la pregunta se simplificó y se repitió, y que también se proporcionaron las claves para la respuesta correcta. Estos apoyos están diseñados para medir el nivel de inglés que entiende su hijo/a.


	N.o de respuestas correctas (de un total de 9)	Menos apoyo → Más apoyo					
		Opción A		Opción B		Opción C	
		N.o correcto	% de respuestas correctas	N.o correcto	% de respuestas correctas	N.o correcto	% de respuestas correctas
Escuchar	5	1	20%	3	60%	1	20%
Leer	3	0		1	33.3%	2	66.6%

Se puede encontrar la *Información de la administración de la prueba* en la página 2 del informe de puntuación de su hijo/a.

La imagen a la derecha es un ejemplo de la página 2. Esta página del informe de puntuación le brinda información útil sobre dónde tomó la prueba su hijo/a (sección superior), qué apoyos se le brindaron (2.ª sección), e información acerca de la persona que administró la prueba a su hijo/a (últimas dos secciones). Si tiene preguntas sobre la información proporcionada en la página 2, comuníquese con la escuela de su hijo/a.

Puede encontrar *descripciones del nivel de desempeño lingüístico* en la página 3 del informe de puntuación de su hijo/a.

Se proporcionan descripciones de lo que pueden hacer los alumnos en cada nivel de desempeño lingüístico relacionado con las capacidades de hablar y escribir (*productivo*) y escuchar y leer (*receptivo*). La imagen a continuación muestra las descripciones del nivel de desempeño lingüístico para el nivel P3 Desarrollar.



Alternate ACCESS for ELLs 2.0[®]
 Prueba de aptitud del idioma inglés para estudiantes del idioma inglés (ELL, por sus siglas en inglés) con discapacidades cognitivas significativas

Informe individual del estudiante
 2016

Información sobre la administración de pruebas

Entorno de la prueba	
Entorno al que esté acostumbrado el estudiante (p. ej., aula habitual, oficina, hogar)	
Entorno tranquilo	
Con un mínimo de distracciones	
Interacción directa con el administrador de la prueba	

Partes de la prueba que fueron adaptadas	
Instrucciones de la prueba	
Formato de presentación	
Formato de respuesta	
Establecimiento del formato o entorno	
Tiempo y programación	
Otro	

Título del administrador de la prueba	
Profesor de educación especial	
Profesor de inglés como segunda lengua o bilingüe	
Profesor de educación general	
Fonoaudiólogo	
Psicólogo escolar	
Consejero escolar	
Administrador de la prueba de la Autoridad Educativa Local (LEA)	
Otro	

Conocimiento del administrador de pruebas sobre las habilidades de los estudiantes	
Conocimiento del Programa educativo individualizado (PEI) actual del estudiante	
Conocimiento de la programación académica del estudiante	
Ha hecho adaptaciones previas para el estudiante	
Ha establecido una relación con el estudiante	
Tiene poco conocimiento sobre las habilidades del estudiante	
No está familiarizado con las habilidades del estudiante	

	Los estudiantes del idioma inglés con discapacidades cognitivas significativas producirán (<i>productivo</i>):	Los estudiantes del idioma inglés con discapacidades cognitivas significativas procesarán (<i>receptivo</i>):
Nivel P3 Desarrollar	<ul style="list-style-type: none"> Lenguaje de contenido específico, incluyendo cognados y expresiones Palabras o expresiones con significados múltiples utilizadas en todas las áreas de contenido Estructuras gramaticales repetitivas con variación ocasional Patrones de oraciones en todas las áreas de contenido Oraciones cortas y algunas oraciones largas de complejidad emergente Expresión ampliada de una idea o expresión emergente de varias ideas 	<p>Los estudiantes pueden alcanzar hasta un nivel P3 alternativo en el campo de la escritura. Los campos de capacidad auditiva, capacidad oral y lectura no incluyen puntos de evaluación cuyo objetivo sea los niveles de competencia P3 y superiores, por lo tanto, los estudiantes no pueden demostrar un nivel de competencia en inglés que sobrepase el nivel P3 en esos campos.</p>

¿En qué debería fijarme en el informe de mi hijo?

Alentamos a las familias a revisar todas las puntuaciones de su hijo/a contenidas en el informe. A continuación, se presentan algunas sugerencias acerca de cómo interpretar o entender las puntuaciones de su hijo/a:

- *Mire las puntuaciones de formas de lenguaje.* Mire los niveles de desempeño lingüístico para escuchar, hablar, leer y escribir. ¿Cuáles puntuaciones están más próximas a P2? ¿Cuáles puntuaciones están más próximas a A1?
- *Mire las puntuaciones compuestas.* Mire los niveles de desempeño lingüístico para lenguaje oral, capacidad de leer y escribir, comprender y su puntaje global. ¿Cuáles puntuaciones están más próximas a A1? ¿Cuáles puntuaciones están más próximas a P2?
- *Compare las puntuaciones de este año con las puntuaciones del año pasado, si están disponibles.* Si su hijo/a tomó Alternate ACCESS for ELLs el año pasado, compare sus puntuaciones de un año a otro. ¿Observa diferencias en sus niveles de desempeño lingüístico? ¿Hay diferencia en la cantidad de apoyo que recibió en las capacidades de Escuchar y Leer?

¿Cómo se utilizan los puntajes de la prueba?

Las puntuaciones de la prueba Alternate ACCESS for ELLs pueden usarse de varias maneras. Los padres pueden utilizar las puntuaciones para apoyar a sus hijos, especialmente a la hora de reunirse con el equipo escolar que crea el Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) de su hijo/a. Los maestros usan las puntuaciones para planificar la enseñanza y las pruebas. Los distritos usan las puntuaciones para evaluar sus programas de apoyo lingüístico, monitorear el progreso de los aprendices del inglés y determinar si un alumno/a reúne los requisitos necesarios para salir del programa de apoyo lingüístico. Las puntuaciones también se utilizan para cumplir con los requisitos federales y estatales de rendición de cuentas.

Preguntas que realizar

Alentamos a las familias a conversar acerca de las puntuaciones con el(los) maestro(s) de su hijo/a. Estas son algunas de las preguntas que se pueden hacer:

- ¿Cuáles puntuaciones necesita mi hijo/a para salir del programa de apoyo de idioma inglés?
- ¿Tendrá mi hijo que tomar esta prueba todos los años?
- ¿Cómo se comparten las puntuaciones con los maestros?
- ¿Qué tipo de apoyo en el idioma inglés le ofrece a mi hijo/a?
- ¿Qué le gustaría saber acerca de cómo usa mi hijo/a el lenguaje en casa?
- ¿Por qué recibió mi hijo/a una puntuación de NA?
- ¿Qué significa una puntuación de NA?

Si tiene preguntas acerca de las puntuaciones de Alternate ACCESS for ELLs de su hijo/a, comuníquese con la escuela de su hijo/a.

Alternate ACCESS for ELLs presenta las siguientes ocho puntuaciones:

- Escuchar
- Hablar
- Leer
- Escribir
- Lenguaje oral
- Capacidad de leer y escribir
- Comprender
- Puntaje global

Las puntuaciones se reportan como puntuaciones del *desempeño lingüístico* y *puntuaciones de escala*.

Términos de referencia para aprender

Aprendices del inglés: son aquellos que reúnen los requisitos necesarios para recibir apoyo en la escuela con el idioma inglés.

El desarrollo del lenguaje: es un proceso que lleva tiempo. Los alumnos avanzan a ritmos diferentes durante el proceso.

El desempeño lingüístico: es una medición de la etapa donde se encuentran los alumnos en el proceso de desarrollo del lenguaje.